



22102071



**THAI A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**THAÏ A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**TAILANDÉS A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Thursday 13 May 2010 (afternoon)

Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)

Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

เดือกข้อ ก. หรือ ข. ข้อใดข้อหนึ่ง

ข้อ ก.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปราย โปรดแสดงความเห็นต่ออကลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือ ทางการประพันธ์อื่นๆ ของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย คุณไม่จำเป็นที่จะต้องตอบคำถามที่ให้มาเป็นแนวโดยตรง อย่างไรก็ตาม คุณควรจะใช้คำตามเหล่านี้เป็นจุดเริ่มต้นในการเขียนแสดงความคิดเห็นเปรียบเทียบของคุณ

### Text 1

#### ล่องคลองแสนแสบแบบใสๆ ใน "มีนบุรี"

22 กันยายน 2552 16:56 น.

โดย "หนุ่มลูกทุ่ง"

มองเห็นคลองแสนที่ไร ฉันก็นึกภาพไม่ออกทุกที่ว่า ไอ้ชัตูร์กับอีเรียมแห่งทุ่งนาจะลงไว้เล่นน้ำ ในคลองกันได้ยังไง ด้วยความที่มันช่างเน่าสันทิเสียจริง แต่มีคนพูดให้ฟังบ่อยๆ ว่า อย่าเพิ่งเอาภาพที่เห็นมาตัดสินว่าคลองแสนแสบจะเน่าสันทิไปทั้งสาย เพราะคลองแสนแสบน้ำใสๆ มีปลาแหวกว่ายสำราญใจนั้นก็มีให้เห็น แม้มอยู่ในกรุงเทพฯเสียด้วย แต่เป็นกรุงเทพฯชั้นนอกที่ "มีนบุรี" นั่นเอง

5 สำหรับประวัติของคลองสายนี้คร่าวๆ ก็คือ คลองแสนแสบเป็นคลองที่ขุดขึ้นในสมัยรัชกาลที่ 3 เพื่อเป็นเส้นทางเดินท้าวไปทำสังคมกับชุมชน เป็นการขุดเชื่อมคลองหลายๆ แห่งเข้าด้วยกัน ตั้งแต่บริเวณวัดสะระเกศ ภูเขาทอง ไปจนถึงบางปะกง ฉะเชิงเทรา เพื่อให้สะดวกต่อการเดินทาง และยังมีประโยชน์ต่อเนื่องในการคมนาคมมานั่นจุบัน และเส้นทางคลองแสนแสบนี้ ก็เคยเป็นเส้นทางเดิจประพาสของรัชกาลที่ 5 รวมถึงสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ ก็เคยเดินล่องคลองแสนแสบนี้ด้วยเช่นกัน

10 สำหรับชื่อที่มาของ "คลองแสนแสบ" นั้น ส่วนมากจะเชื่อตามคำบันทึกของนายดี. โอดิส นักสำรวจชาวอังกฤษที่บันทึกไว้ว่า "...คลองนี้ยาวถึง 55 ไมล์ เส้นมนตรกรกรุงเทพฯกับแม่น้ำบางปะกง...คนพื้นเมืองเป็นคนเชื่อสายมาเลย์... ไม่ว่าพวกเขากำลังทำอะไรอยู่ มีอ้างหนึ่งจะต้องใช้ปัคซุงเสมอ..." จึงเป็นที่มาของชื่อแสนแสบ เพราะอยุ่งเยอะจนต้องเกาແสนบไปทั้งตัว

แต่มีที่มาอีกอย่างหนึ่งที่กล่าวไว้น่าสนใจว่า คำว่าແສນແບນนั้นมาจากภาษาลายมากกว่า เพราะเมื่อมี  
15 การบุดคลองนี้ขึ้น ก็ได้มีการอพยพคนจากทางใต้มาอาศัยอยู่แถบนี้กันมาก และคนมลายูก็เรียกคลองสายนี้ว่า "สุไหงแซนແญูบ" หรือคลองที่เจียนสูบ โดยสุไหงแปลว่าคลองหรือแม่น้ำ และแซนແญูบหมายถึง เจียนสูบ  
ต่อมาจึงเรียกเพี้ยนกันไปเป็นແສນແບນ

ในมีนบุรีนี้เองที่ทำให้ฉันเริ่มเห็นภาพคลองสวยงามน่าใช้แทนภาพคลองค่าน้ำเน่า แม้จะน้ำไม่ใสเจ้าวรากัน  
กระจาย แต่ก็ต้องถือว่าคุณภาพน้ำบริเวณนี้อยู่ในขั้นดี วัดได้จากการที่มีปลา มีสิ่งมีชีวิตอาศัยอยู่ได้ ริมน้ำยังมี  
20 ชาวบ้านลงทอดเหย ยกยอดจับปลา ยังมีคนลงแหวกว่ายอยู่ในคลอง ก็ต้องถือว่าน้ำในคลองนี้ยังมีคุณภาพดีอยู่ หากเทียบต้นคลองกับปลายคลองแล้วก็เห็นได้ชัดว่าเป็นคลองสายเดียวทัน

การนั่งเรือในคลองແສນແບນบริเวณนี้ไม่ต้องก้มหน้าก้มตาหรือเอามือออกอยบังกลัวน้ำกระเซ็นมาโดนแต่  
อย่างใด เพราะอย่างที่บอกแล้วว่าน้ำในคลองบริเวณนี้ไว้ใจได้ สองข้างทางระหว่างนั่งเรือก็ยังได้ชมบ้านเรือน  
ริมน้ำสลับกับต้นไม้ใหญ่รุ่มครึ่มเป็นระยะๆ สังเกตว่าหลายบ้านจะทำกระซังเลี้ยงปลา และมียอนนาดใหญ่  
25 สำหรับจับปลา แสดงให้เห็นว่าลำคลองบริเวณนี้ยังคงสภาพจริงๆ ไม่แสบเหมือนชื้อเลยสักนิด



## Text 2

### เพลงแสนเสน

คำร้อง : ชาลี อินทร์วิจิตร

ทำนอง: สมาน กัญจน์ผลิน

ขับร้อง : ชรินทร์ นันทนากර

อกพีกลัดหนอง พีหมองดั่งคลองแสนเสน

เจ็บจำดังหนามยกเปลบ แบบล แสนเสนจะทัน

โถว่ากังหัน ทุกวันมันพัดสะบัดวน

อยากจะรู้จิตคน จะหมุนกี宦ต่อวัน

5 ย่างเดือนสิบสอง ฝากคลองเจ็บนองน้ำหลัง

อยู่ไกลกันคนละฝั่ง ฝั่ง ยังร้องสั่งกัน

ตื้นเดือนสิบสอง น้ำนองแห้งคลองขาดพลัน

ลื้นความรักจากกัน

เหมือนกังหันเปลี่ยนทางลม

10 เสนเสน เสนเสนเปรีบแม่นชื่อคลอง

นี่คือโลงทองของเรียม ขาวญ เขาฝากเชิญมา

แต่คลองยังช้ำ เหลือไว้เต็น้ำชุ่นตาม

พีจึงช้ำจึงช้ำขึ้นนม ตามเสียกว่าคลอง

เจ้าจากพี่มา เจ้าลีมทุ่งนาฟ้าวัง

15 เจ้าลีมฝากคลองสองฝั่ง ฝั่ง ลีมทั้งทุ่งทอง

ຈາວຈນบั้นนี้ มิเห็นมีน้ำเจ็บนอง

ชื่อว่าเสนเสนแสบคลอง เมื่อนคนหมองต้องเสนเสน

เจ้าจากพี่มา เจ้าลีมทุ่งนาฟ้าวัง

เจ้าลีมฝากคลองสองฝั่ง ฝั่ง ลีมทั้งทุ่งทอง

20 ຈາວຈນบั้นนี้ มิเห็นมีน้ำเจ็บนอง

ชื่อว่าเสนเสนแสบคลอง เมื่อนคนหมองต้องเสนเสน

– ข้อเขียนทั้งสองพูดถึงเรื่องอะไร

– โครงสร้างของข้อเขียนทั้งสองเป็นอย่างไร

– ภาษาที่ใช้ในข้อเขียนทั้งสองเป็นอย่างไร

## ข้อ ๔.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปรายโปรดแสดงความเห็นต่อ กิจกรรมการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง นำเสียง ภาพ และเครื่องมือ ทางการประพันธ์อื่นๆ ของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุดประสงค์ด้วย คุณไม่จำเป็นที่จะต้องตอบคำถามที่ให้มาเป็นแนวโดยตรง อย่างไรก็ตาม คุณควรจะใช้คำถามเหล่านี้เป็นฐานเริ่มต้นในการเขียนแสดงความคิดเห็นเปรียบเทียบของคุณ

### Text 3

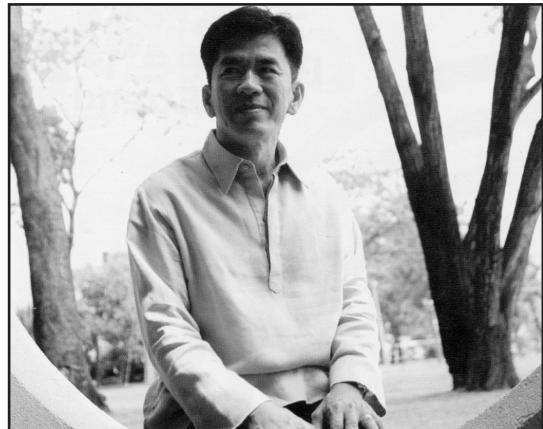
#### Green Story:

อิกหนึ่งพลังเล็กๆ ที่อยู่เบื้องหลังโครงการที่ยิ่งใหญ่

จากอดีตนักเทคโนโลยีการแพทย์ที่หันมาเรียนต่อปริญญาโทด้านสิ่งแวดล้อมเพียง เพราะไม่อยากเห็นคนป่วย พ่วงด้วยปริญญาเอก ด้านการคิดอย่างมีระบบ จนปัจจุบันเป็นอาจารย์ประจำอยู่ที่คณะ 5 สิ่งแวดล้อมและทรัพยากรศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล ดร.จิรพล ไดริเริ่มโครงการต่างๆ มาแล้วมากmany

โครงการเพื่อลิงแวดล้อมอย่าง โครงการ 'รวมพลังหาร' 2' ที่มีสปอตโฆษณารณรงค์โด่งดังไปทั่วประเทศอย่าง อาทิเช่น ป.ป.ส. คือหนึ่งในผลงานเพื่อลิงแวดล้อมที่มี ดร.จิรพล ดูแลอยู่เบื้องหลัง ด้วย 10 แนวคิดที่ต้องการให้คนไทยลดการใช้พลังงานจากกิจกรรมเล็กๆ น้อยๆ ในชีวิตประจำวัน ซึ่งทำได้ง่ายและไม่ต้องเสียสตางค์ อิกหั้งยังสร้าง 'มาตรฐานใบไม้เขียว' ให้เป็นมาตรฐานการรักษาน้ำลิงแวดล้อมของ โรงเรียมไทย ควบคุมดั้งแต่การประทัดทรัพยากร บำบัดน้ำเสีย แยกขยะ การปลูกต้นไม้ ไปจนถึงเสียงชักโครก!

15 นอกเหนือจากการเป็นนักขับเคลื่อน ดร.จิรพล ยังเป็นนักประดิษฐ์



Name: ดร.จิรพล สินสุขสวัสดิ์

Green Mission: นักเคลื่อนไหวด้านสิ่งแวดล้อมผู้ริเริ่มและขับเคลื่อนโครงการต่างๆ มากมาย



ที่คิดค้นสิ่งประดิษฐ์เพื่อลิงแวดล้อมมากมาย ไม่ว่าจะเป็นถังดักไขมัน ราคาถูก โถปัสสาวะชายแบบไม่มีกีลิน โดยไม่ต้องใช้น้ำหรือน้ำห้องเตาเพาและถังหมักขยะในครัวเรือน โดยมีจุดมุ่งหมายที่จะเผยแพร่ความรู้ให้คนทั่วไปดัดแปลงได้ง่ายๆ

20 “คนรุ่นใหม่นั่งดูผู้ใหญ่มีความสุขกับการใช้ทรัพยากรสิ่นเปลือง โดยที่ไม่รู้เลยว่าทรัพยากรเหล่านั้นเป็นของชาฯ เขาไม่ได้สนใจว่า วันข้างหน้าจะอยู่อย่างไร ไม่เข้ามาพิทักษ์รักษารสิทธิของตัวเอง ผลว่า เราจะมีมลพิษอย่างมาก ไม่สามารถใช้ประโยชน์ได้แล้ว ตอนนี้ประเทศไทยเหมือนมีแต่คนอยู่อาศัย ไม่มีเจ้าของ ถ้าประเทศไทยมีเจ้าของที่ใจดี คงจะนำอยู่กว่านี้เยอะ”

เนื่องจากทำงานค่อนข้างหนัก ดร.จิรพล จึงก่อตั้งสมาคมพัฒนาคุณภาพสิ่งแวดล้อมขึ้น เพื่อสร้างทีมงานและอาสาสมัครคนรุ่นใหม่ ที่จะช่วยสืบทอดและสานต่อสิ่งดีๆ ที่ท่านทำ โดยมุ่งเน้นการสอนให้คนคิด ฝึกคนให้เก่ง เพื่อที่จะไปช่วยขับเคลื่อนสังคมให้ดีขึ้นได้

นิตยสารอะเดย์ พฤษภาคม ๒๕๕๑

## Text 4

**B** บ้านสีเขียว

# ถุงพลาสติกใช้แล้ว ยังมีประโยชน์



↪ คุณผู้หญิง  
๑ ทิวัฒน์ ภัทรกุลวนิชย์

แม่ในบ้านเราระฆานรับ  
กระแสนรงค์ให้น้ำถุงผ้า 45  
ติดตัวไปใช้มือจับจ่ายซื้อ  
ของมาสักพักใหญ่ๆ

5 คนส่วนใหญ่อาจยัง  
ไม่เคยซื้อน้ำ แต่เห็นแล้วชื่นใจ  
คือหลายคนเริ่มลดการรับถุง  
พลาสติกให้น้อยลง โดยขอ  
ให้พนักงานหรมวบ้าวของเส้น

10 ให้น้อยไปที่สุด  
ตอนนี้มีห้างสรรพสินค้า  
ใหญ่ให้ร่วงวัลเป็นส่วนลดหรือ  
แต้มสะสมเพิ่มสำหรับผู้ที่นำถุง  
ผ้ามาใช้ และปฏิเสธการรับถุง

15 พลาสติกหรือถุงกระดาษ  
วิธีนี้อาจจะเป็นแรงจูงใจ  
ให้คุณผู้หญิงผู้รักการช้อปปิ้ง<sup>1</sup>  
ยอมพกกระเบ郭หรือถุงผ้าติด  
กระเบ郭มานากรีบๆ

20 วันนี้นอกจากยกยात  
เรื่องการใช้ถุงผ้าช่วยโลกแล้ว  
ยังอยากจะเสนอวิธีการนำถุง  
พลาสติกที่เรารับมาจากซูเปอร์  
มาร์เก็ตหรือร้านค้าต่างๆ ในแต่

25 ละวันมาใช้ให้เกิดประโยชน์ที่  
สุดก่อนจะลายเป็นขยะจริงๆ  
ในที่นี่เราจะพูดถึงถุง

พลาสติกที่ยังสะอาดและสภาพ  
ดีเท่านั้นนะครับ

30 ๑. นำถุงพลาสติกใบเก่า  
ติดตัวไปด้วยสำหรับการจ่าย  
ของครัวซ์ต่อไป

๒. ใช้ถุงของที่เรายังไม่  
ต้องการใช้ในตอนนี้

35 ๓. ใช้ถุงรองเท้าในวัน  
ที่ฝนตก แล้วคุณต้องออกนำไป  
ย่างโคลน เพื่อป้องกันรองเท้า  
และบ้านของคุณให้ปลอดจาก  
โคลน

40 ๔. ถ้าคุณมีนักภาครูป  
ใช้ถุงพลาสติกมีรูมีประแจหรือ  
ผูกันที่คุณยังใช้ไม่เสร็จไว้ จะ  
ช่วยให้สีที่ติดอยู่ที่แร้งหรือ

ผูกันไม่แห้ง

๕. บ้านที่มีพัดลมห้องตั้ง  
ตั้งพื้นและเพดาน เวลาที่  
คุณอยากจะทำความสะอาดดูนี่ที่  
เก็บบนใบพัด ให้ใช้ถุงพลาสติก  
สวมคุณใบพัดที่ลับใน แล้ว  
ค่อยๆ ดูดฝุ่นนั้นให้เข้าไปอยู่ใน  
ถุง ทำให้ผุ้นไม่คลุ้ง และทำ  
ความสะอาดง่าย

๖. ใช้ถุงพลาสติกแทน  
พลาสติกหรือกระดาษในการ  
ห่อของที่ต้องการเก็บ  
๗. คนที่ปลูกต้นไม้ ลอง  
ใช้ห่อผลไม้ที่กำลังออกผลบน  
ต้น แทนกระดาษหันสีอ่อนมิพพ์  
ช่วยป้องกันแมลงและนกได้ดี

๘. ใช้ถุงพลาสติกเป็น  
ชุดห่มให้เด็กๆ เล่นได้  
๙. ใช้ถุงพลาสติกเป็น  
ห่วงนำคล้องติดกันเป็นเลัน  
แล้วม้วนไว้ ใช้แทนเลันด้วย  
หรือใหม่พร้อม เมื่อพร้อมใช้ขึ้น  
โครงเต๊กซึ่นรูปเป็นทรงกระเบ郭  
หรือทำอะไรก็ได้ตามใจคุณ



๑๐. ใช้แทนบัวรดน้ำได้  
โดยเอาถุงมัดมุกให้เป็นรูเล็กๆ  
ใส่น้ำ แล้วหัวไปปะน้ำต้นไม้

๑๑. สวมเป็นถุงมือตอน  
ทำสวนหรือทำความสะอาด

๑๒. ใช้ถุงพลาสติกแทน  
ชามผสมสลัดได้

๑๓. เอาผักที่ต้องการคลุก  
ให้เข้ากันใส่ถุง แล้วปิดปากถุง  
ให้มีอากาศเข้าไปใน เขี่ยวถุง

๑๔. ห่อหันเก็บรักษา  
ใบไม้ต่างๆ ตัด  
กัน และข้างถุง แล้วคล้องกัน  
ใช้เป็นเสื่อหรือพลาสติกปูโต๊ะ

๑๕. ตอนนี้ก็ได้

๑๖. ถ้าคุณมีลูก ถุง  
พลาสติกนำมาทำว่าว ทำร่ม

๑๗. ถ้าคุณเลี้ยงแมว  
หรือสุนัข ให้น้ำถุงพลาสติกเก่า  
มายัดใส่เศษผ้าที่เย็บเป็นถุง

๑๘. กางเนกเก็บของเล่นโดยเฉพาะ  
ชิ้นส่วนเล็กๆ ของเลโก้ ไม่ต้อง

เสียเงินซื้อกล่องพลาสติกอีก

๑๙. ควรเตรียมถุงพลาส-

ติกติดรถไว้เสมอ ช่วยได้มาก

๒๐. ยามฉุกเฉิน

๑๑๐ ชิ้นส่วนเล็กๆ ของเลโก้

ไม่ต้อง

เสียเงินซื้อกล่องพลาสติกอีก

๑๑๑. ควรเตรียมถุงพลาส-

ติกติดรถไว้เสมอ ช่วยได้มาก

๑๑๒. ยามฉุกเฉิน

๑๒. นำถุงพลาสติกที่  
สภาพดีมาใช้ในครัว

หรือติดตั้งเกอร์ แล้วใช้เป็นกระ

เบ้า หรือถุงใส่ของพิเศษได้ น่า

รักดี

ถุงพลาสติกใช้แล้วยังมี

ประโยชน์อีกมากมายค่ะ

ลองหาวิธีใช้ด้วยตัวคุณ  
เองสิค่ะ แล้วบอกรอต่อคุณใกล้ๆ  
ตัวด้วย จะได้ช่วยกันค่ะ



- ข้อเขียนทั้งสองพูดถึงการอนุรักษ์สภาพแวดล้อมอย่างไรบ้าง
  - โครงสร้างของข้อเขียนทั้งสองเป็นอย่างไร
  - ข้อเขียนทั้งสองเขียนให้ผู้อ่านกลุ่มไหนอ่าน
-